

УДК 378.02: 811.111 (043.3)

И. В. Пинюта

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Министерство образования Республики Беларусь, ул. Войкова, 21, 225404 Барановичи, Республика Беларусь, +375 (163) 48 74 02, pinyuta@msn.com

КОМПЛЕКС ЗАДАНИЙ ДЛЯ РАЗВИТИЯ УМЕНИЙ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ У БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Социальный заказ обуславливает необходимость сформированности у учителя иностранного языка умений межкультурного общения. Для их развития у студентов — будущих учителей иностранного языка — предлагается использовать комплекс заданий, разработанный на основе коммуникативно-когнитивного подхода на аутентичном учебном материале, который отражает речевое и неречевое поведение носителей культуры народов англоязычных стран. Комплекс включает ознакомительные, тренировочные и речевые задания. Ознакомительные задания выполняются на этапе введения в межкультурное общение и направлены на усвоение декларативных и процедурных знаний, необходимых и достаточных для развития умений межкультурного общения; они включают ориентационные, лингвопознавательные, поисковые и рефлексивные (1-го уровня) задания. Тренировочные задания, выполняемые на этапе тренировки в межкультурном общении, служат для развития отдельных умений: аппликационные, экспликационные, корректирующие и рефлексивные (2-го уровня) задания. Речевые задания, которые предлагаются на этапе практики в межкультурном общении, имеют целью развитие всех умений межкультурного общения в их взаимосвязи и взаимозависимости и включают дискуссионные, ролево-игровые и рефлексивные (3-го уровня) задания.

Ключевые слова: межкультурное общение; умения межкультурного общения; комплекс заданий; ознакомительные задания; тренировочные задания; речевые задания.

Табл. 1. Библиогр.: 3 назв.

I. V. Piniuta

Baranovichi State University, Ministry of Education of the Republic of Belarus, 21 Voykova Str.,
225404 Baranovichi, the Republic of Belarus, +375 (163) 48 74 02, pinyuta@msn.com

SET OF TASKS TO DEVELOP FUTURE FOREIGN LANGUAGE TEACHERS' INTERCULTURAL COMMUNICATION SKILLS

The social order determines the necessity of foreign language teacher's intercultural communication skills. In the article it's proposed to use a set of tasks to develop students' — future foreign language teachers — intercultural communication skills on the basis of the communicative-cognitive approach providing learners with exposure to authentic material which reflects the verbal and nonverbal behaviour of proficient speakers of English. The set of tasks consists of introductory, training and speech tasks. The introductory tasks (orientation, lingua-cognitive, search and 1st-level-reflective tasks) are used at the stage of introduction to intercultural communication; their goal is acquisition of declarative and procedural knowledge which is necessary and sufficient to develop intercultural communication skills. The training tasks (applicative, explicative, corrective and 2nd-level-reflective tasks) are done at the stage of training in intercultural communication; they help students to acquire particular intercultural communication skills. The speech tasks (discussion, role-playing and 3rd-level-reflective tasks) are offered at the stage of practice in intercultural communication; they are aimed at the development of intercultural communication skills in their interrelationship and interdependence.

Key words: intercultural communication; intercultural communication skills; set of tasks; introductory tasks; training tasks; speech tasks.

Table 1. Ref.: 3 titles.

Введение. В современных условиях роль учителя иностранного языка (далее — ИЯ) в обучении учащихся межкультурному общению (далее — МКО) значительно усложняется: обучающий должен обладать социокультурными знаниями о стране изучаемого языка, иметь опыт МКО, предполагающего уважительное отношение к другой культуре, и владеть

умениями МКО, под которыми понимается способность решать познавательные и коммуникативные задачи в рецептивной и продуктивной речевой деятельности в МКО. В профессиональной деятельности учителя ИЯ востребованы аксиологические, лингвокультуроведческие, информационные, интерпретационные, социокультурные и рефлексивные умения [1]. Актуальность проблемы их формирования у будущих учителей ИЯ обусловлена противоречием как между требованиями, предъявляемыми к деятельности учителя ИЯ, и уровнем владения им умениями МКО, так и между отсутствием эффективной методики развития умений МКО и практической потребностью в ней.

Развитие умений МКО у будущих учителей ИЯ предполагает применение специального комплекса заданий. Задание следует рассматривать как средство управления актами деятельности обучающегося в конкретной ситуации, которое является стимулом речевых действий, так как включает в себя вызов потребности речевого действия, мотив данного действия и его планируемую цель [2, с. 23]. В задании содержится одна или несколько задач, и в него может входить комплекс условий, отражающих ситуацию общения и определяющих решение задачи [3, с. 102]. В свою очередь комплекс заданий представляет собой совокупность типов, видов и подвидов заданий, выполнение которых способствует решению задач усвоения учебного материала.

Основная часть. Предлагаемый комплекс заданий для развития умений МКО разработан на основе коммуникативно-когнитивного подхода. Его основная идея заключается в организации и проведении образовательного процесса, который направлен на решение задач поэтапного развития умений МКО, овладения декларативными и процедурными знаниями, а также проведения самооценки усвоения знаний и уровня сформированности умений МКО.

При определении типов заданий в разработанном нами комплексе мы опирались на этапы развития умений МКО. Это позволило выделить следующие типы заданий: а) на этапе введения в МКО — ознакомительные; б) на этапе тренировки в МКО — тренировочные; в) на этапе практики в МКО — речевые задания. Критерием выделения видов заданий является характер умений МКО. Подвиды заданий определяются характером речевых действий учителя ИЯ, непосредственно направленных на развитие умений.

Требования к комплексу заданий заключаются: 1) в подготовке студентов к МКО с учётом особенностей его рецептивной, коммуникативной и интерактивной сторон и специфики их проявления в рецептивной и продуктивной речевой деятельности учителя ИЯ; 2) применении стратегий обучения в рамках коммуникативно-когнитивного подхода к развитию умений МКО, которые обеспечивают взаимодействие участников образовательного процесса, способствуют воссозданию условий МКО, приобретению и структурированию декларативных и процедурных знаний, оперированию данными знаниями и развитию речемышления; 3) использовании аутентичного учебного материала, отражающего речевое и неречевое поведение носителей изучаемой культуры; 4) систематическом проведении рефлексии.

Отличительной чертой разработанного комплекса заданий выступает проведение рефлексивных заданий трёх уровней, направленных на развитие оценочных и планирующих умений, на всех этапах развития умений МКО. Рефлексивные задания ориентируют на самооценку усвоения декларативных и процедурных знаний, а также уровня сформированности как отдельных видов умений, так и умений МКО в целом. Результаты рефлексии способствуют обеспечению динамики развития выделенных умений (таблица 1).

Рассмотрим разработанные типы заданий более подробно.

Ознакомительные задания используются на этапе введения в МКО в целях усвоения декларативных и процедурных знаний, необходимых и достаточных для развития умений МКО: знаний о фактах культуры, социокультурно маркированных языковых явлениях, стратегиях и тактиках речевого и неречевого поведения. Учёт характера умений МКО позволил выделить следующие виды ознакомительных заданий: ориентационные, лингвопознавательные, поисковые и рефлексивные задания 1-го уровня.

Т а б л и ц а 1. — Комплекс заданий для развития умений МКО у будущих учителей ИЯ

Этап развития умений МКО и его цель	Тип заданий	Вид и подвид заданий
Введение в МКО Цель: усвоение декларативных и процедурных знаний, необходимых для развития умений МКО	Ознакомительные	<ul style="list-style-type: none"> – Ориентационные: восприятие и понимание фактов культуры, сравнение национальных ценностей соизучаемых культур; – лингвопознавательные: идентификация и дифференциация социокультурно маркированных языковых явлений; – поисковые: прогнозирование, восприятие и понимание стратегий и тактик речевого и неречевого поведения, соотнесение их с национальными ценностями; – рефлексивные 1-го уровня: самооценка, ранжирование
Тренировка в МКО Цель: развитие отдельных умений МКО	Тренировочные	<ul style="list-style-type: none"> – Аппликационные: воспроизведение, конструирование высказываний, описание и иллюстрирование фактов изучаемой культуры; – экспликационные: анализ оценочных суждений / пословиц / ролевых предписаний; – корректирующие: обнаружение и исправление социокультурных ошибок, продолжение диалогов; – рефлексивные 2-го уровня: планирование действий в МКО
Практика в МКО Цель: развитие умений МКО в их взаимосвязи и взаимозависимости	Речевые	<ul style="list-style-type: none"> – Дискуссионные: дискуссия; – ролево-игровые: ролевая и деловая игра; – рефлексивные 3-го уровня: разработка и обсуждение плана развития умений МКО

Ориентационные задания способствуют усвоению декларативных знаний о национальных ценностях народа страны изучаемого языка и специальных терминов, что важно для развития информационных (дескриптивных и нарративных) и интерпретационных (аналитических и компаративных) умений. Выполняемые студентами речевые действия заключаются в восприятии и понимании фактов культуры, определении значений понятий, соотнесении фактов и проявлений культуры, сравнении фактов соизучаемых культур и их описании. Это обусловило выделение следующих подвидов заданий: на восприятие и понимание фактов культуры, определение значений понятий, соотнесение ценностей с их проявлениями, сравнение ценностей соизучаемых культур и др.

Например, целью заданий на восприятие и понимание фактов культуры выступает ознакомление с национальными ценностями и терминами. Особенностью организации данных заданий является использование проблемных речемыслительных задач. Для этого студентам в ходе восприятия текста следует делать в нём пометки, используя специальные символы («v» — содержание соответствует тому, что уже известно; «+» — содержание новое; «-» — содержание противоречит тому, что известно; «?» — содержание непонятно), и затем задать свой вопрос.

Лингвопознавательные задания направлены на усвоение декларативных знаний о социокультурно маркированных языковых явлениях. Они необходимы для развития лингвокультуроведческих (идентификационных и дифференцировочных) умений МКО. Выполнение заданий основывается на следующих речевых действиях: идентификация, дополнение,

трансформация и дифференциация, которые выступают основанием для выделения следующих подвидов заданий: на идентификацию и понимание социокультурно маркированных языковых явлений, дополнение предложений и их трансформацию, а также дифференциацию социокультурно маркированных языковых явлений родной и изучаемой культур.

Поисковые задания направлены на усвоение процедурных знаний о стратегиях и тактиках речевого и неречевого поведения носителей культуры страны изучаемого языка. Указанные знания необходимы для развития аксиологических (прогностических и атрибутивных) и социокультурных (этикетных и корректировочных) умений. При выполнении поисковых заданий реализуются такие речевые действия, как прогнозирование, восприятие и атрибуция. Следовательно, к подвидам поисковых относятся задания на прогнозирование, восприятие и понимание стратегий и тактик речевого и неречевого поведения, а также их соотнесение с национальными ценностями.

Тренировочные задания используются на этапе тренировки в МКО в целях развития отдельных умений МКО. Вследствие характера умений МКО к рассматриваемому типу отнесены следующие подвиды заданий: аппликационные, экспликационные, корректирующие и рефлексивные 2-го уровня.

Аппликационные задания — это вид тренировочных заданий, целью которых выступает развитие этикетных, дескриптивных и нарративных умений МКО. Аппликационные задания предполагают выполнение следующих действий: воспроизведение, конструирование по правилу, описание и повествование. Перечисленные действия служат основанием для выделения подвидов заданий: на воспроизведение стратегий и тактик речевого и неречевого поведения носителей изучаемой культуры, конструирование высказываний с опорой на правила, описание стратегий и тактик речевого и неречевого поведения, а также иллюстрирование фактов культуры примерами.

Экспликационные задания имеют целью развитие интерпретационных (аналитических и компаративных) умений МКО. Данный вид заданий предполагает проведение анализа и сравнения фактов культуры, что стало основой выделения подвидов заданий: на анализ ролевых предписаний, высказываний и пословиц; сравнение проявлений и индикаторов соизучаемых культур. Например, задание на анализ ролевых предписаний предполагает решение проблемной речемыслительной задачи, которая заключается в обнаружении и игнорировании «ловушки», провоцирующей к использованию в ролевой игре неаутентичной тактики речевого поведения. В частности, «ловушка» может заключаться в формировании намерения задать много вопросов или вопрос, за кого проголосовал собеседник на выборах. Данный вопрос является некорректным с точки зрения норм изучаемой культуры. Следовательно, нахождение «ловушки» в процессе анализа ролевого предписания способствует предупреждению социокультурной ошибки в ходе моделирования студентами ситуации МКО.

Корректирующие задания имеют целью развитие социокультурных (корректировочных и этикетных) умений МКО. Выполнение рассматриваемого вида заданий предполагает такие речевые действия, как обнаружение и исправление социокультурной ошибки, а также продолжение диалога. Это позволяет выделить подвиды корректирующих заданий на обнаружение и исправление социокультурных ошибок; на продолжение диалогов, содержащих социокультурные ошибки, для восстановления взаимопонимания,

Речевые задания используются на этапе практики в МКО в целях развития всех групп умений МКО в их взаимосвязи и взаимозависимости. Характер роли обусловил выделение следующих видов заданий: дискуссионных, ролево-игровых и рефлексивных заданий 3-го уровня.

Дискуссионные задания — это вид речевых заданий, в ходе выполнения которых студенты выступают в роли «Я-реальное». Выполняемые речевые действия предполагают рассуждение, убеждение и аргументацию в ходе дискуссий, написания эссе, подготовки и защиты проектов. Предметами дискуссии выступают межкультурное непонимание, конфликты и их причины, специфическое проявление изучаемой культуры и спорное утверждение.

Ролево-игровые задания — это вид речевых заданий, в процессе выполнения которых обучающиеся выступают в ролях «Я-воображаемое» и «Я-нереальное». Рассматриваемый вид заданий предполагает проведение само- и взаимонализа речевого и неречевого поведения по заданному плану. В ходе моделирования ситуаций МКО используются ролевая игра и симуляция, ситуаций условного МКО — деловая игра.

Заключение. Управление развитием умений МКО у студентов целесообразно осуществлять на основе коммуникативно-когнитивного подхода с использованием комплекса специальных заданий. Основанием для выделения типов заданий служат этапы развития умений МКО, видов заданий — характер умений МКО. Разработанный комплекс заданий включает ознакомительные (ориентационные, лингвопознавательные, поисковые и рефлексивные (1-го уровня)), тренировочные (аппликационные, экспликационные, корректирующие и рефлексивные (2-го уровня)) и речевые (дискуссионные, ролево-игровые и рефлексивные (3-го уровня)) задания. За счёт реализации целей каждого этапа (усвоение декларативных и процедурных знаний, развитие отдельных умений МКО, развитие умений МКО в их взаимосвязи и взаимозависимости) представленный комплекс заданий обладает значительным потенциалом для целенаправленного системного развития умений МКО у студентов — будущих учителей ИЯ.

Список цитируемых источников

1. Пинюта, И. Умения межкультурного общения учителя иностранного языка / И. Пинюта // Sustainable multilingualism : Biannual scientific journal. — Vytautas Magnus Univ. : Kaunas, 2015. — № 6. — С. 159—180.
2. Китайгородская, Г. А. Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам : монография / Г. А. Китайгородская. — М. : Изд-во Моск. гос. ун-та им. М. В. Ломоносова, 1986. — 176 с.
3. Бим, И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника / И. Л. Бим. — М. : Рус. яз., 1977. — 240 с.

Поступила в редакцию 06.12.2016